

RESUMENES - SUMMARIES

ALVAREZ MILLAN, C.: «El Kitāb al-Jawāṣṣ de Abū l-‘Alā’ Zuhr: Materiales para su estudio».

Este estudio ofrece una imagen objetiva de la figura y obra de Abū l-‘Alā’ Zuhr (m. 525/1131), autor de importantes obras médicas de carácter científico y recopilador de un extenso escrito sobre prácticas de tipo creencial que nunca llegó a ejecutar, pero que ha marcado injustamente hasta ahora su personalidad. Junto a un estudio preliminar acerca del género en el que se inscribe la obra, presentamos las características globales del Kitāb al-Jawass y un listado de los epígrafes que conforman su contenido total.

ALVAREZ MILLAN, C.: «El Kitāb al-Jawāṣṣ of Abū l-‘Alā’ Zuhr: Materials for study».

The present work offers an objective image of the personality and work of Abū l-‘Alā’ Zuhr (m. 525/1131), an author of significant medical studies of a scientific character, and collector of an extensive work on medical rituals based on spells and charms he never brought himself to put in practice but that have unfairly branded his personality with a negative tinge. Together with a preliminary study of the genre in which this work may be classified, we are also presenting the overall characteristics of Kitāb al-Jawass and a listing of the epigraphs of all its contents.

ARTOLA, J. M y GALERA, A.: «El tiempo biológico».

La disertación *De glossopetris dissertatio* de Fabio Colonna forma parte de la historia del tiempo biológico. Conforman los albores de una paleontología que interpreta la naturaleza como un sistema cerrado, ordenado y reglado por un código natural perfecto. Es un ejemplo del clima intelectual napolitano que caracteriza el tránsito del siglo XVI al XVII dirigido a la institucionalización de la ciencia

ARTOLA, J. M. y GALERA, A.: «The biological time».

Fabio Colonna's *De glossopetris dissertatio* is part of the biological time. Announces the dawn of a paleontology that understood nature as a closed and orderly system ruled

by a perfect, natural codex. The Neapolitan intellectual climate, characteristic of the transit from XVIIth to XVIIIth century, converge in a process of institutionalization of science.

BORTZ, J.E. y SEDLINSKY, Claudia E.: «Ideas sobre la salud y el aire ambiental. Un estudio comparativo entre textos médicos antiguos y medievales».

El presente trabajo está destinado a entender el desarrollo de los fenómenos de tradición y cambio en la transmisión del conocimiento científico desde la Antigüedad clásica hasta la Edad Media.

Para ello se estudian las ideas que poseía la medicina grecorromana clásica y la medicina hebrea clásica acerca de la influencia del aire ambiental y del viento sobre la salud de las personas; y se comparan estas ideas con las que tenía Maimónides sobre el mismo tema.

Del análisis de textos se concluye que Maimónides conocía acabadamente las obras de ambas escuelas; que fue capaz de sistematizar y organizar los conocimientos que, en su época, existían sobre este tema; y que no produjo innovaciones de importancia sobre el mismo.

BORTZ, J.E. and SEDLINSKY, Claudia E.: «Ideas on health and the environmental air. A comparative study between ancient and medieval medical texts».

The present work is designed to foster the understanding of traditional phenomena and the pattern of changes in the historical transmission of scientific knowledge from the classical Antiquity until the Middle Ages.

A comparative study is made here of the ideas championed by the classical Greek-Roman and the Hebrew medicine on one side and Maimonides's doctrine on the other, as regards the influence of the environmental air and the wind on the people's health.

It results from the analysis of different texts that Maimonides had a very deep knowledge of the main works of both schools and that he was able to fully systematize the knowledge extant on that subject at his time while he did not bring in innovations of any special importance on the matter.

GIRÓN SIERRA, A.: «Anarquismo y evolucionismo: Ricardo Mella, la coacción del grupo social y la creación "sociobiológica" del hombre nuevo».

Uno de los problemas básicos que enfrentaron los teóricos anarquistas fue el de la organización de una sociedad futura sin Estado y sin sistema legal. La solución solía pasar por la internalización por parte de los individuos de lo que podríamos llamar buena conducta. En el caso español el anarquista gallego Ricardo Mella afrontó la cuestión apoyán-

dose en la ética evolucionista de Herbert Spencer. En su caso, la creación del «hombre nuevo» —requerido por la sociedad futura— es una creación «sociobiológica» posibilitada por la aplicación del mecanismo lamarckiano al universo social.

GIRÓN SIERRA, A.: «Anarchism and evolutionism: Ricardo Mella, constraints from the social group and “sociobiological” creation of a new man».

One of the essential problems faced by the theoreticians of anarchism was the organization of a future society without a State and a legal system. The solution of the problem was generally connected with an internationalization by the individuals of what may be termed as a «good behaviour». In the Spanish case, Ricardo Mella, a Galician anarchist, tackled the problem propping his views on Herbert Spencer's evolutionist ethics. In his case, the shaping of the «new man» —as required by society in the future— constitutes a «sociobiological» creation to be made possible by the application of the lamarckian mechanism to the social universe.

GOZALO, R. y ROBLES, F.: «Datos para la historia de la Malacología española: las ediciones del *Catálogo* de Graells.

La aportación de Graells a la historia de la Malacología, con su *Catálogo de los Moluscos terrestres y de agua dulce observados en España y descripción y notas de algunas especies nuevas o poco conocidas del mismo país*, es la primera síntesis realizada por un autor español, que abarca el conjunto de la España peninsular y de las Islas Baleares. Se describen en él varias especies nuevas, algunas de las cuales han sido incluidas en la sinonimia de especies más antiguas o han cambiado de nombre, mientras que otras conservan validez plena.

GOZALO, R. and ROBLES, F.: «Data for the Historia of Malacology in Spain: The Editions of Graells' *Catalogue*»

Graells's contribution to the history of Malacology, his *Catálogo de los Moluscos terrestres y de agua dulce observados en España y descripción y notas de algunas especies nuevas o poco conocidas del mismo país*, is the first synthesis by a Spanish author on the subject dealing with the whole of continental Spain and the Balearic Islands. He described several new species, some of which have been included in the synonym of species known previously. The name of some of the species discussed has been abandoned, while for other cases his description remains valid.

MEDINA DOMÉNECH, R.M.: «El tratamiento de los miomas uterinos (1876-1936). Una controversia profesional entre cirujanos y radiólogos».

A lo largo del proceso de constitución de la radioterapia como especialidad médica diversas polémicas fueron enfrentando a dermatólogos, ginecólogos, otorrinos y radioterapeutas por el monopolio del tratamiento con radiaciones. En el presente trabajo abordamos un aspecto de la negociación que fue configurando la conducta terapéutica frente a los miomas del útero.

MEDINA DOMÉNECH, R.M.: «Treatment of uterine myoma (1876-1936). A professional controversy between surgeons and radiologists».

All along the process of development of radiotherapy as a medical speciality different controversies have emerged making dermatologists, gynecologists, ear, nose and throat specialists, and radiotherapists fight each other for the monopoly of the therapy based on radiations. In the present work we study an aspect of the negotiations that shaped up the therapeutical policy in the treatment of uterine myomas.

MENDES DRUMOND BRAGA, I.M.R.: «A saúde pública e os seus agentes em Portugal: o caso dos boticários (1521-1557)».

Através deste artigo pretende avaliar-se a atenção prestada durante o reinado de D. João III (1521-1557) aos profissionais da saúde, neste caso concreto aos boticários. Serão assim, objecto da nossa atenção as cartas de exame, as quais nos permitem ter uma ideia da distribuição geográfica dos boticários.

Outros elementos, nomeadamente as boticas, as mezinhas e a importância social destes agentes serão postos em destaque, tanto quanto as fontes assim o permitam, no que se refere ao continente e às zonas de expansão portuguesa, tais como o Norte de África e o Oriente.

MENDES DRUMOND BRAGA, I.M.R.: «Public health and its agents in Portugal: The pharmacists' case (1521-1557)».

By means of this article we intend to assess the attention paid, during the reign of D. Juan III (1521-1557), to the health professionals, and specifically to the pharmacists. With this aim, we will focus on the survey letters, which allow us to have an idea about the geographical distribution of the pharmacist.

Other elements, particularly the chemist's shop, and the social importance of this agents will be highlighted, in so far as the sources so permit, regarding the continent and the Portuguese expansion areas, as the North of Africa and the East.

MIRA CABALLOS, E.: «Sanidad e instituciones hospitalarias en las Antillas (1492-1550)».

En el presente artículo se indaga sobre la medicina en las Antillas a lo largo de los primeros años de la colonización de América, analizando la íntima relación que vivieron médicos y curanderos en estas islas caribeñas. Asimismo se aportan datos concretos referidos a la institución del protomedicato, que se estableció en la isla Española y en Cuba.

También se tratan cuestiones generales sobre los hospitales antillanos, tales como su financiación y su carácter filantrópico, y la fundación de los principales sanatorios de las islas.

MIRA CABALLOS, E.: «The health and sanitary institutions in Antillas (1492-1550)».

This paper analyze the development of medicine in Antillas during the former years of America's colonization, studying the connection between physicians and quacks, quo the establishment of the protomedicato in Española and Cuba islands. It also deals with general problems about Antilla's hospitals, as its financing means, its philanthropical feature and the creation of the main medical centers.

MOYA CÁRCEL, T.: «La enseñanza de la Química en la Universidad Española del siglo XIX».

El comienzo efectivo de la enseñanza de la Química en la Universidad española, si exceptuamos algunos primeros intentos sin continuidad, hay que asociarlo al establecimiento de la Universidad de Madrid en 1836. En el marco de ésta, las primeras cátedras se ubicaron dentro de los estudios de filosofía y estaban destinadas a proporcionar conocimientos útiles a otras carreras consideradas de mayor envergadura.

La implantación de la química, con sección específica dentro de la Facultad de Filosofía, arranca de la puesta en práctica del plan de enseñanza conocido como «Plan Pidal». Este artículo estudia las circunstancias de dicha implantación hasta su conversión en sección de la Facultad de Ciencias creada por la ley Moyano de 1857.

MOYA CÁRCEL, T.: «The teaching of Chemistry at the Spanish University in the nineteenth century».

Except for some loose attempts without any continuity, the actual beginning of the teaching of chemistry at the Spanish university must be associated to the establishment of the University of Madrid, in 1836. The first chairs of this branch were incorporated into the framework of the philosophical studies and were designed to contribute useful data to other careers considered at that time of a higher rank.

The introduction of chemistry as a special subject in the Faculty of Philosophy, dates back to the implementation of the education plan known as «Pidal Plan». The present article analyzes the circumstances of that introduction until the incorporation of the subject into a specific branch of the Faculty of Sciences, as ruled by the Moyano Act of 1857.

RODRÍGUEZ, M.E.: «La cátedra de Astrología y Matemática en la Real y Pontificia Universidad de México».

El artículo se refiere a la creación de la cátedra de «Astrología y Matemáticas» en la Facultad de Medicina de la Universidad de México, en marzo de 1637. Se habla del contenido de la materia y las lecturas que se hacían. Del por qué de su creación. La cátedra fue resultado de las teorías dominantes en el viejo mundo, donde se creía que la posición de los astros influye sobre los fenómenos fisiológicos.

Desde la antigüedad se relacionó el universo o macrocosmos con el cuerpo humano o microcosmos. Se comenta por qué el médico tenía que estudiar la astrología, la aritmética y la geometría, disciplinas indispensables para el buen ejercicio de su profesión.

RODRÍGUEZ, M.E.: «The chair of Astrology and Mathematics in the Royal and Pontifical University of Mexico»

This article refers to the setting up of the chair of «Astrology and Mathematics» at the Faculty of Medicine of the University of Mexico, in March 1637, to the contents of the different subjects and reading matter of the time as well as to the reasons behind the creation of the chair. The chair was established as a result of the theories predominant in the Old World according to which it was believed that the position of the stars was influential on physiological phenomena. Ever since the Antiquity a close influence had been ascribed to the action of the universe or macrocosm upon the human body or microcosm, and the article comments on the reasons why physicians had to study astrology, arithmetics and geometry, subjects that were considered indispensable for a good practice of their profession.

ROMERO MAROTO, M.: «La odontopediatría en la obra de Francisco Martínez».

En 1557 se publica el primer libro español dedicado a la Odontología: El «Coloquio breve y compendioso sobre la materia de la dentadura y maravillosa obra de la boca», cuyo autor es Francisco Martínez.

En este texto aparecen por primera vez en la literatura médica española recomendaciones dirigidas a cuidar la boca de los niños.

Se analizan en este artículo las ideas que sobre anatomía dentaria, extracciones, odontología preventiva y odontología conservadora aparecen en el texto en referencia a los niños.

ROMERO MAROTO, H.: «Odontopaediatrics in Francisco Martínez's work».

In 1557 Francisco Martinez published the first Spanish treatise on odontology under the title «A brief conversation on matters of dentistry and the marvelous natural workmanship of the mouth».

This is the first text in the Spanish medical literature ever to have contained recommendations concerning the care and attention to be given to the mouth of children.

The present article analyzes the ideas on dental anatomy, extractions, as well as on preventive and preservative odontology for children, that are expounded in Martinez's text.

SÁNCHEZ GARCÍA, R.: «La lucha contra la lepra en la España de la primera mitad del siglo XX. Evolución de las estrategias preventivas basada en los avances científicos, sanitarios y sociales».

En el presente trabajo se estudian las medidas de lucha contra la lepra en España en la primera mitad del siglo XX. La medida fundamental para combatir esta enfermedad infectocontagiosa fue la de aislar a los enfermos, sin embargo dados los importantes conocimientos que se iban adquiriendo sobre la enfermedad evolucionaron las medidas preventivas a lo largo del periodo. Tuvieron también influencia decisiva en la manera de combatir la lepra la intervención de las autoridades sanitarias en los distintos momentos históricos, y, la respuesta social frente a este mal.

SÁNCHEZ GARCÍA, R.: «The battle against leprosy in Spain in the first half of the XX century».

The present work deals with the measures taken in Spain during the first half of the XX century to fight leprosy. The main policy to curb this infectious and contagious disease

se consisted first in isolating the patients; nevertheless, as knowledge concerning the disease grew up considerably, its preventive measures started to evolve along the period. Another point of decisive influence regarding the fight against leprosy was the intervention of the health authorities in the different historical moments and the social response to this evil.

SANZ, J.: «El Dr. Francisco Pérez Cascales. Su biografía y el capítulo odontológico de su obra».

Carente el siglo XVII de textos odontológicos tanto como de brillantez, esta rama de la cirugía, buscamos los saberes en los textos médicos, quirúrgicos y pediátricos de la centuria, donde aparecen dispersos y con diferente amplitud, deteniéndonos en esta ocasión en el texto del notable «pediatra» renacentista Francisco Pérez Cascales que en su «Liber de affectionibus puerorum» aborda, de acuerdo con los clásicos griegos y romanos, un único padecimiento buco-dental: las aftas, refiriéndose a su etiología, clínica, diagnóstico y tratamiento. Asimismo, reconstruimos la biografía del autor pues existen múltiples lagunas y errores que corregimos con la correspondiente aportación de documentos y referencias.

SANZ, J.: «Doctor Francisco Pérez Cascales. Biography and odontological chapter of his work».

Given the absence of odontological texts and against the background of the very poor development of this branch of surgery during the XVII century, we have thoroughly investigated the medical, surgical and paediatric texts of the century, all scattered around and of different length, and have bumped against the text of the noteworthy «paediatrician» of the Renaissance, Francisco Pérez Cascales who, in his «Liber de affectionibus puerorum», tackles, in hand with the Greek and Roman classical authors, only one oral and dental problem: mouth ulcers, and lingers on their aethiology, diagnosis and clinical treatment. We are also remaking the biography of the author, trying to fill in the many blanks found in it and correct the multiple errors through the incorporation of appropriate documents and references.

TEXERA ARNAL, Y.: «El descubrimiento del trópico. La expedición del William's College a Venezuela en 1867».

La expedición de Myers a Venezuela pasa inadvertida para los círculos intelectuales norteamericanos durante el siglo XIX. La obra de Humboldt sirvió para sacar al país del anonimato, pese a ello, en algunos aspectos, Venezuela continúa hoy sien-

do *terra incognita* desde el punto de vista del conocimiento científico de sus riquezas naturales. Las condiciones políticas y económicas vividas por el país durante el siglo XIX, impidieron la publicación de la producción literaria extranjera referida a su historia natural. En las últimas décadas del siglo XX, se ha despertado el interés por estudiar y traducir el legado dejado por los extranjeros sobre el país.

TEXERA ARNAL, Y.: «The Discovery of the Tropics: William's College's Expedition to Venezuela in 1867».

Myer's expedition to Venezuela passed unnoticed for U.S. intellectual circles in the 19th century. Although Humboldt's work made it known scientifically, the country remains today *terra incognita* in some respects, such as the knowledge of her natural resources. Venezuela's political and economic conditions in the 19th century prevented the publication at the time of the foreign literature on her natural history. In the last decades of the 20th century there is at last a new and growing interest in studying and translating the legacy that international scholars on Venezuela left.